



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Для немедленной публикации: 17 декабря 2012 г.

**ГУБЕРНАТОР КУОМО ОБЪЯВЛЯЕТ О ТОМ, ЧТО ПОПЕЧИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ УНИВЕРСИТЕТА SUNY  
ВЕРНЕТ ПЛАТУ ЗА ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТАМ, КОТОРЫЕ БЫЛИ ВЫНУЖДЕНЫ ПРЕКРАТИТЬ УЧЕБУ В  
РЕЗУЛЬТАТЕ УРАГАНА «СЭНДИ»**

Губернатор Эндрю М. Куомо (Governor Andrew M. Cuomo) сегодня объявил о том, что попечительный совет Университета штата Нью-Йорк (State University of New York (SUNY) Board of Trustees) принял единогласно решение разрешить президентам филиалов университета возвращать плату за обучение студентам, которые были вынуждены прекратить учебу в силу разрушительных последствий урагана «Сэнди» (Hurricane Sandy).

«Студенты SUNY, которые прервали учебу из-за урагана «Сэнди», могут не волноваться об уплаченных деньгах. Пусть они лучше думают о том, как им и их семьям вернуться к нормальной жизни», — сказал губернатор Куомо. «Филиалы SUNY стали вторым домом для сотрудников, задействованных в восстановительных работах. Для местных жителей они стали приютом. Студенты по всему штату организовывали пожертвования и сборы средств. Благодарю ректора Зимфера (Chancellor Zimpher) и председателя Макколла (Chairman McCall) за их постоянное сотрудничество с властями штата в деле ликвидации последствий «Сэнди»»

Председатель попечительного совета SUNY Карл МакКолл (SUNY Board of Trustees Chairman H. Carl McCall) сказал: «Мы рады предоставить нашим студентам, которых затронул этот разрушительный ураган, возможность получить назад деньги за обучение, которое они не смогут пройти. Губернатор Куомо занял истинно лидерскую позицию в деле восстановления штата Нью-Йорк, и Университет штата Нью-Йорк рад иметь такого лидера и сделать все зависящее от нас для создания комфортных условий для студентов.»

Декан SUNY Нэнси Л. Зимфер (SUNY Chancellor Nancy L. Zimpher) сказала: «В свете того, что наши филиалы тесно взаимодействуют с местными жителями и делают свой вклад в преодоление последствий стихии в нескольких районах штата Нью-Йорк, вполне закономерно, что мы делаем все возможное для наших студентов, чтобы хоть как-то облегчить финансовое положение жертв урагана. Благодарю губернатора Куомо за его лидерские действия по борьбе с последствиями этого разрушительного урагана. Благодарю попечительный совет за согласование возврата оплаты за обучение студентам, пострадавшим от урагана.»

Russian

SUNY разрешает всем президентам филиалов вернуть плату за обучение студентам, прекратившим обучение в осеннем семестре 2012 г. и (или) весеннем семестре 2013 г. в связи с трудностями, обусловленными ураганом «Сэнди». Правила гласят, что возврат оплаты за обучение в силу испытываемых студентом трудностей возможен по усмотрению президента филиала, но только в случае если студент прекращает обучение в первой половине академического срока. Так как ураган «Сэнди» возник во второй половине осеннего семестра 2012 г. и учитывая масштаб разрушений, руководители SUNY изменили правила, чтобы обеспечить оказание надлежащей помощи пострадавшим студентам.

###

Другие новости см. на веб-сайте [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418